

Department of French, Hispanic and Italian Studies  
The University of British Columbia  
Buchanan Tower 728, 1873 East Mall  
Vancouver, British Columbia, V6T 1Z1, Canada  
(+1) 604-822-5797  
mobile (+1) 778 984 3734

**Arianna Dagnino, PhD**

Email: [arianna.dagnino@ubc.ca](mailto:arianna.dagnino@ubc.ca)

Citizenships: Italian, Canadian and Australian

Website: [www.ariannadagnino.com](http://www.ariannadagnino.com)

Webpage: <https://fhis.ubc.ca/people/arianna-dagnino/>

---

**PROFESSIONAL PROFILE**

Academic teacher and researcher, published writer and professional translator

**CURRENT POSITIONS**

- Sessional Lecturer in the Italian Studies Program, Department of French, Hispanic and Italian Studies, The University of British Columbia.
- Cultural Events Coordinator, The Dante Alighieri Society of BC, <https://www.dantesocietybc.ca>.
- Independent literary and technical translator.

**EDUCATION**

- SSHRC Postdoctoral Fellowship in Translation Studies, The University of Ottawa, School of Translation, 2017-2019.
- Ph.D. in Sociology and Comparative Literature, School of Communication, International Studies and Languages, University of South Australia, 2013.
- M.A. in Modern Languages and Literatures, Università degli Studi di Genova, Italy, 1987.

**CREDENTIALS AND PROFESSIONAL MEMBERSHIPS**

- Member, ARPICO (Society of Italian Researchers and Professionals in Western Canada) (<https://www.arpico.ca>) – 2014/01-present.
- Member, The Federation of BC Writers ([www.bcwriters.ca](http://www.bcwriters.ca)) – 2018/01-present.
- Member, Writers Union of Canada ([www.writersunion.ca](http://www.writersunion.ca)) – 2017/02-present.
- Member, The Federation of BC Writers ([www.bcwriters.ca](http://www.bcwriters.ca)) – 2018/01-present.
- Member, Literary Translators' Association of Canada ([www.attlc-ltac.org](http://www.attlc-ltac.org)) – 2017/04-present.
- Certified Member, Society of Translators and Interpreters of British Columbia (STIBC [www.stibc.org](http://www.stibc.org)); French>Italian – 2013/11-present.
- Accredited Translator, Australian National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI [www.naati.com.au](http://www.naati.com.au)); English>Italian – 2010/05-present.
- Member, Ordine dei Giornalisti Italiani/ Professional Order of Italian Journalists (ODG, [www.odg.it](http://www.odg.it)) – 1991/07-present.
- Member, The Foreign Correspondents' Association – Australia and the South Pacific (FCA) – 2009/03-2013/08.
- Member, The Foreign Correspondents' Association of Southern Africa (FCA) – 1997/01-2001/01.

## LANGUAGE SKILLS

- English (native fluency).
- Italian (mother tongue).
- French and (excellent mastery).
- Spanish (good mastery).
- Russian and German (reading and working knowledge).

## PUBLICATIONS

### Literary Works

#### Single-authored

##### Poetry in English

- **Dagnino, A.** 2025, *The Ballad of a Soldier-Bard* (Ekstasis, Victoria, BC, in press).
- **Dagnino, A.** 2021. *Seaborn Eyes*. Victoria, BC: Ekstasis, 58 pages.
- **Dagnino, A.** 2021 “Mediterranean Nostalgia.” *Askew’s Word on the Lake Anthology 2021*, May, pp. 114-115.

##### Fiction in English

- **Dagnino, A.** 2019. *The Afrikaner. A Novel*. Toronto: Guernica Editions, 280 pages.

##### Fiction in Italian

- **Dagnino, A.** 2022. *Le impronte di Eva*. Roma: Ensemble Edizioni, 290 pages.
- **Dagnino, A.** 2010. *Fossili. Romanzo* (Fossils. A Novel). Roma: Fazi Editore, 300 pages.

##### Creative Nonfiction in English

- **Dagnino A.** 2015. *Transcultural Writers and Novels in the Age of Global Mobility*. West Lafayette: Purdue University Press, 320 pages (Creative nonfiction, Part I and critical exegesis, Part II).
- **Dagnino, A.** 2009. *Jesus Christ Cyberstar. Heaven Can Wait No Longer*. Vimodrone, Milano: Ipc Press, 88 pages.

##### Poetry in Italian

- **Dagnino, A.** 2025. *La ballata di un bardo-soldato* (Supernova Edizioni, Venezia, in press).
- **Dagnino, A.** 2022. *Occhi di mare*. Alessandria: Puntoacapo Edizioni, 60 pages.

##### Creative Nonfiction in Italian

- **Dagnino, A.** 2021. *Il Quintetto d’Istanbul. Confluenze e intrecci tra vita e scrittura nella transculturalità*. Roma: Ensemble Edizioni.

### Nonfiction

#### Single-authored

- **Dagnino, A.** 2000. *Uoma. La fine dei sessi*. (WoMa. The End of Genders). Milano: Mursia, 271 pages.
- **Dagnino, A.** 1996. *I Nuovi Nomadi. Pionieri della mutazione, culture evolutive, nuove professioni* (New Nomads). Rome: Castelvecchi, 139 pages.

#### Co-authored

- Gulmanelli, S. and **Dagnino A.** 2003. *Popwar. Il Netattivismo contro l’ordine costituito*. Milano: Apogeo, 166 pages.

### Peer-reviewed Chapters in Edited Collections

- **Dagnino, A.** 2024. “Cartographies of the Transcultural in the Contemporary: Insights from Cultural Studies and Literature.” In *Transculturality as a Method of Inquiry. A Theoretical Framework*. Ed. Eduardo Barros Grela (Peter Lang, in press).

- **Dagnino, A.** 2021. “Self-translation in Transcultural Mode: Francesca Duranti on How to Put ‘a Scent of Basil’ into one’s Translations.” In *Narratives Crossing Borders: Transcultural Perspectives*. Eds. Herbert Jonsson et al. Stockholm: Stockholm University Press, <https://doi.org/10.16993/bbj>
- **Dagnino, A.** 2016. “Transpatriation Processes and Early Twenty-First-Century Transcultural Novels in the Global Age.” In *Border Crossings*. Eds. Diana Glenn and Graham Tulloch. Mile End, South Australia: Wakefield Press, 204-217.
- **Dagnino, A.** 2016. “Nomadi transculturali, caravanserragli urbani e spazi pubblici di quartiere.” In *Interni inclusivi: Dialoghi trasversali*. Eds. Anna Barbara, Jacqueline Ceresoli and Simona Chiodo. Santarcangelo di Romagna (RN): Politecnica/Maggioli Editore.
- **Dagnino, A.** 2014. “Transculturalism and Transcultural Literature in the 21st Century.” In *Transcultural Dimension of Slavic Studies and Comparative Literature*. Eds. Milena Ilisevic, Igor Perisic, and Slobodanka Vladiv-Glover. Belgrade: Institute for Literature and Arts, University of Belgrade, 27-40.

### Peer-reviewed Journal Articles

- **Dagnino, A.** 2019. “Dialogic Assisted Self-Translation in the Translab. A Case Study in the Italian-English Language Combination.” *mTm – A Translation Journal*. Special Issue: TransCollaborate: Collaborative Translation, a Model for Inclusion. 10: 1-19.
- **Dagnino, A.** 2018. “Urban Caravanserais, Translational Practices and Transcultural Commons in the Age of Global Mobility.” *Skepsi*, 8: 1-18.
- **Dagnino, A.** 2016. “Re-discovering Alessandro Spina’s Transculture/ality in *The Young Maronite*.” Special Issue: “Transcultural Literary Studies: Politics, Theory, and Literary Analysis.” *Humanities*, 5.42: 1-11.
- **Dagnino, A.** 2015. “Contemporary Transcultural Auto/biography and Creative Nonfiction Writing on the Neonomadic Frontier.” Thematic issue: “The Meaning of Writing in the New Era.” *Transcultural Studies: A Series in Interdisciplinary Research* (Brill), 11: 1-14.
- **Dagnino A.** 2013. “Global Mobility, Transcultural Literature, and Multiple Modes of Modernity.” *Transcultural Studies*, 2 (December): 130-160.
- **Dagnino, A.** 2013. “Transcultural Literature and Contemporary World Literature(s).” Special Issue: ‘World Literatures from the Nineteenth to the Twenty-first Century.’ *CLCWEB: Comparative Literature and Culture*, 15. 5 (December): 1-10.
- **Dagnino A.** 2013. “Transcultural Writers, World Literature and Multicultural Australia in the Global Age.” Thematic Issue: ‘World Literature, Translation and New Media.’ *Transpostcross*, 3.1 (December): 1-14.
- **Dagnino, A.** 2012. “Transculturalism and Transcultural Literature in the 21st Century.” Thematic Issue: ‘Transcultural Perspectives on Literature, Music, Cinema and Culturology.’ *Transcultural Studies. A Series in Interdisciplinary Research*, 8: 1-14.
- **Dagnino, A.** 2012. “Transcultural Writers and Transcultural Fiction in the Age of Global Modernity.” *Transnational Literature Journal*, 4.2 (May): 1-14.
- **Dagnino, A.** 2005. “Nómadas fuisteis y nómadas volveréis a ser” (“For nomads you were and to nomadism you will return”). *Informe de Valladolid 2005. El derecho a la movilidad (Report of Valladolid. The Right to Mobility)*, bilingual edition. Eds. Rosario del Caz, Mario Rodríguez y Manuel Saravia. Valladolid: School of Architecture of Valladolid, 81-83.

### RECENT WORKSHOPS AND ONLINE EVENTS

- “Who Should Write War Poetry in the 21st Century?” Poesiaeuropa Summer School, Isola di

Polvese, Lake Trasimeno, 3-9 June 2024.

- “Writing and reading poetry in bilingual mode.” Books and Biscotti Series. *Vancouver Word Festival*, 18 September 2021, online on Zoom.
- “Creative Writing in Translation Mode”. Workshop. Society of Translators and Interpreters of BC (STIBC), 11 August, 7.00 pm.
- “Translation Panel,” Guernica Editions’ Italian Showcase, 20 June 2021, 7.00 pm-9.30 pm on Zoom.
- [“Journeys into the page: how \(imaginary\) travelling & movement can inspire and nurture your writing.”](#) Workshop. *Word on the Lake Literary Festival*, online via Zoom, 7-9 May.
- [“Italian Canadian Voices.”](#) Books and Biscotti Series. *Vancouver Word Festival*, 23 September 2020, online on Zoom.

## TRANSLATED BOOKS

### From Italian into English:

- Dagnino, A. 2015. “Writing and Transcultural Life.” The creative nonfiction contained in the book by the same author *Transcultural Writers and Novels in the Age of Global Mobility*. West Lafayette: Purdue UP, 22-96.

### From English into Italian:

- Ben Halevi, Shahrar. 2014. *Il principe ordinario (The Ordinary Prince)*, Createspace, ISBN 1492713694.
- Rymaszewski, Micahel et al. 2007. *La Guida Ufficiale di Second Life (The Official Guide to Second Life)*. Roma: La Biblioteca di Repubblica-L’Espresso, 360 pages.
- McKenna, Elizabeth P. 2002. *Donne che lavorano troppo (Women Who Work Too Much)*. Milano: Mondadori, 295 pages.
- Springsteen, Bruce. 1999. *Bruce Springsteen: Songs*. Milano: Mondadori, 305 pages.

### From French into Italian:

- Njiké-Bergeret, Claude. 2000. *Passione d’Africa. Romanzo (Ma passion africaine. Un roman)*. Milano: Mondadori, 311 pages.

## CONFERENCE PARTICIPATION

### Keynote Speaker

- **Dagnino, A.** 2015. “Transcultural Nomads, Urban Caravanserais and Neighbourhood Commons.” *Interiors Forum World 2015 – Nomadic Interiors. Living and Inhabiting in an Age of Migrations*. Politecnico di Milano, Milan, Italy. May 21-22.

### Peer-reviewed Conference Papers

- **Dagnino A.** 2025. “Self-Translation as a Path to Recognition and Creative Augmentation in the Context of Transcultural Literature: A Personal Journey.” International Conference on Self-Translation: Inclusion of Diversity. University of Bologna, Department of Modern Languages, Literatures and Cultures, 20-21 September 2023.
- **Dagnino A.** 2018. “Bilingual Self-Translation as Transcultural Mediation.” *Traditions and Transitions*. International conference for the 90th anniversary of the Department of English and American Studies. Sofia University “St. Kliment Ohridski,” Sofia, Bulgaria, 28-30 September.
- **Dagnino A.** 2018. “Language is not Enough: The Need for Bicultural Literacy in Literary (Self-)Translation.” Symposium of The Cultural Literacy in Europe Forum 2018, Monash University Prato Centre, Prato, Italy, July 10-13.

- **Dagnino A.** 2018. “Transcultural Mediation, Identity Building, and Translingualism in Francesca Marciano’s Self-Translations.” *Annual Conference of the Canadian Society for Italian Studies (CSIS)*, The University of Ottawa, Ottawa, May 11-13.
- **Dagnino A.** 2017. “Breaking the Linguistic Minority Complex through Self-Translation. The Case Study of Antonio D’Alfonso.” *Translation & Minority 2: Freedom and Difference*. The University of Ottawa, School of Translation and Interpretation, Ottawa, 10-11 November.
- **Dagnino A.** 2017. “Self-translation as Transcultural Mediation in Francesca Duranti’s *Left-Handed Dreams*.” 9<sup>th</sup> ACIS Biennial Conference, Monash University, Prato, Italy, 4-7 July.
- **Dagnino A.** 2017. “Self-translating Writers and Transcultural Mediation in the Italian-English Combination.” *The Proximity of Cultures*. St. John’s College, The University of British Columbia, Vancouver, April 8.
- **Dagnino A.** 2016. “Deprovincializing Alessandro Spina: A transcultural reading of *The Young Maronite* in English translation.” *Regional Identities on a Global Scale: Translation, Audiences, Reception. Transnational Perspectives in Italian Studies*. Thea Koerner House, The University of British Columbia, Vancouver, March 31-April 2.
- **Dagnino, A.** 2014. “Manifesto for a Transcultural Humanism.” *Beyond Crisis: Visions for the New Humanities*, Centre for Humanities Innovation (CHI), Durham University, Durham, United Kingdom, July 7-9.
- **Dagnino, A.** 2014. “Twenty-first Century Transcultural Novels and Intercultural Reading Habits.” *Intercultural Research: Looking Back, Looking Forward*. 10th Annual Symposium. Centre for Intercultural Language Studies (CILS), University of British Columbia, Vancouver, Canada, May 9.
- **Dagnino, A.** 2012. “Writing Across Cultural Borders: Transcultural Authors and Transcultural Novels in the Early Twenty-first Century Literature of Global Mobility.” *Border Crossings Conference*, Flinders University, Penneshaw, Kangaroo Island, Australia, December 10-12.
- **Dagnino, A.** 2012. “Neonomadism and the Transcultural Turn in the Literature of Mobility.” *Digital Crossroads Conference. Media, Migration and Diaspora in a Transnational Perspective*, University of Utrecht, Utrecht, The Netherlands, June 28-30.
- **Dagnino, A.** 2011. “Comparative Literary Studies in the Twenty-First Century: Towards a Transcultural Perspective?” *Cultural ReOrientations and Comparative Colonialities*, CSAA 2011 Annual Conference, University of Adelaide, Adelaide, Australia, November 22-24.

### **Invited Talks and Lectures**

- **Dagnino, A.** 2018. “Writing and Self-Translating in Transcultural Mode.” Contract Faculty Colloquium & Publication Display. The University of British Columbia, Vancouver, March 14.
- **Dagnino, A.** 2017. “Transcultural Caravanserais and the Culture of Hospitality.” *Festival della Crescita*. Sestri Levante (Genova), Italy, June 26.
- **Dagnino A.** 2017. “Pirandello and Sicily.” *In cerca d’autore: Pirandello nostro contemporaneo*. Seminar. Italian Studies. The University of British Columbia, Vancouver, March 31.
- **Dagnino, A.** 2016. “Re-Envisaging Urban Neighbourhoods and Community Living in the Age of Global Mobility.” Brock House Society Lecture Series, Vancouver, Canada, May 17.
- **Dagnino, A.** 2016. “The Role of Transcultural Caravanserais from Late Antiquity to the Age of Global Nomadism.” The Society of Researchers and Professionals in Western Canada (ARPICO). Location: Central Public Library, Vancouver, January 25.

- **Dagnino, A.** 2015. “Transculturality and the Influence of Italian Music on Chopin's Compositions.” Pre-show talk. The Dante Alighieri Society of British Columbia's inaugural concert. Pyatt Hall, The Vancouver School of Music, Vancouver, December 4.
- **Dagnino, A.** 2015 “Flamenco and the Diasporic Soul.” The Chan Centre for the Performing Arts, The University of British Columbia, Vancouver, October 24.
- **Dagnino, A.** 2014. “Transculturalism and Contemporary Creative Writing. Reflections of a Global Nomad.” Italian Institute of Culture in collaboration with the Society of Italian Researchers and Professionals in Western Canada (ARPICO), Vancouver, Canada, April 23.
- **Dagnino, A.** 2014. “Global Tango, Transculturality and Social Agency.” Hispanic Seminar, Department of French, Hispanic and Italian Studies, University of British Columbia, Vancouver, Canada, April 2.
- **Dagnino, A.** 2013. “Translingualism and Polyglossia in Transcultural Novels.” Linguistics Research Colloquium Series, University of Adelaide, Adelaide, Australia, April 11.
- **Dagnino, A.** 2011. “The Mutant Home in Neonomadic Times.” *Home Mutant Home*, Summer Workshop at the Politecnico di Milano, School of Architecture, Milano, Italy, August 1-7.